

SHIJIE MINJIANGUSHI
FENLEIXUE



世界民间文化译丛

SHIJIE MINJIANGUSHI FENLEIXUE



世界民间故事 分类学

(美) 斯蒂·汤普森 著

上海文艺出版社

世界民间文化译丛

世界民间故事 分类学



(美) 斯蒂·汤普森 著

郑海 郑凡 刘薇琳 尹燕萍
冯晓坚 赵文相 杨福泉 译
郑凡 校

SHIJIEMINJIANGUSHIFENLIXUE

上海文艺出版社

THE FOLKTALE by STITH THOMPSON
UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS 1977

根据美国加利福尼亚大学出版社1977年版译出

责任编辑：刘东远

封面设计：何礼蔚

版面设计：郑铭祥

世界民间故事分类学

〔美〕斯蒂·汤普森著

郑海等译

郑凡译校

上海文艺出版社出版、发行

（上海绍兴路74号）

新华书店经销 吴县文艺印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 19.625 插页 2 字数 524,000

1991年2月第1版 1991年2月第1次印刷

印数：1—1,300册

ISBN 7-5321-0573-3/I·451

定价：8.60元

前 言

半个世纪以来,我们目睹了对于民间故事的不断增长的兴趣。故事的搜集者们忙于在世界各地倾听故事讲述者们的讲述,并以日益完备的技术手段将他们听到的一切记录下来、发表出来。一些学者对民间故事进行了分类和地区性的调查研究,以便将庞杂的材料整理有序。另一些人发展了研究口头叙事作品的多种方法。还有一些学者则用这些方法去描述许多著名故事的历史。

所有这些活动都致力于揭开先前笼罩在许多领域里的黑幕,纠正早期的或不成熟的理论。我们开始把口头故事看作是所有叙事形式中最为普遍的一种,开始懂得它与我们自身文明中的文学故事的联系^①。我们得知这种故事在其讲述者和听者当中活跃着的功能,这种艺术在不同的时间地点所共有的本质。

业已汇集的故事材料多到淹没了人的地步,除了一小批专家,这里留给多数人的是广袤的未知之境。不过,对于文学、人类学、心理学和普通艺术的严肃认真的学者们来说,需要掌握的只是口头故事的主要性质。这些先生,以及一切在闲暇中由讲故事艺术带来乐趣、并且有兴趣了解此中情理的读者们,至今没有谁来充当这方面的向导。本书即意在填补这种空缺。

在开篇的一章里,我力图说明民间故事在社会中的重要性是,这种叙事形式至今仍被人类的大多数成员所用,在所谓原始民族

^① 作者在本书中一直以“口头故事”(oral tale)同“文学故事”(literary story)相对举,不同于我国学术界将“口头文学”与“书面文学”;“民间文学”与“作家文学”相对比的习惯。作者的分类依据似乎含有对于口头故事历史因素的考虑。——译注

中以及我们自己文化的文盲民众中都是这样。这就带来了进行比较的任务,一方面是口头故事与其他口头文学形式的比较,另一方面是口头故事与书面叙事作品的比较。

本书第二部分报告了至今还流行在西方文明各国的所有著名的民间故事,简要说明了它们的历史及地理分布。对这些故事的叙述和对民间故事学术结论的概述,详细到足以用作登堂入室的指南。这一部分还接着报告了我们从文学遗产中所能获悉的古代经典世界里的民间故事,紧接着是对于那些远抵原始民族的欧洲和西亚故事影响的研究。

在我们自身之外,通常称之为原始的那些文化中的民间故事,是第三部分叙述的主旨。要想概括那整个原始文化世界,迄今是不可行、不明智的,因此不如集中到一个重要的群体上来——北美洲的印第安人,他们的故事也足以同欧洲和亚洲的故事作比较。

在第四部分中,我试图审视思考过民间故事的学者们,并对他们一些人的理论作出评估。民间故事的研究者们在过去半个世纪里运用过的研究方法,及其未来的发展,也是我所涉及的。这些研究方式包括学者们的国际性组织,涉及故事的搜集、分类、地区性概括、对故事的存活历史的研究,以及将故事看作一种艺术,看作在各种社会里发挥着作用的一种艺术。相关领域的学者们对于这里的许多理论材料和大多数实际研究过程,是望而却步知之甚少的,而他们在触及民间故事的著述中,也往往对欧美民俗学家的真正建树无所借鉴。

因此本书的目标就在于(1)展示民间故事作为一种重要的艺术,活跃于人类大多数种族当中,并为一切文学叙事形式奠定了基础;(2)使读者了解世界上绝大多数民间故事的伟大之处,不仅仅在于它们本身的故事趣味,而且因为它们是文化的重要因素;(3)为叙事作品的研究者及相邻学科的学者指路。

斯蒂·汤普森

布卢明顿,印第安纳

目 录

前言	(1)
----------	-------

第一部分 民间故事的性质和形式

第一章 民间故事的普遍性	(2)
第二章 民间故事的形式	(7)

第二部分 从爱尔兰到印度的民间故事

第一章 从爱尔兰到印度：民族和地区	(14)
第二章 复合故事	(24)

1. 幻想故事及有关的叙事形式(24)——2. 超自然的对手(26)
——3. 超自然的相助者(58)——4. 魔力和奇事(83)——5. 恋人和配偶(108) ——6. 任务和追寻(127) ——7. 耿耿忠心(131)
——8. 好亲属和坏亲属(137)——9. 高级神权(155)——10. 三个世界(174)——11. 写实主义故事(181)——12. 复合故事的起源和历史(208)

第三章 简单故事	(222)
----------------	-------

1. 笑话和轶事(222)——2. 动物故事(260)——3. 程式故事(274)
——4. 传说与传统(281)

第四章 古代文献中的民间故事	(325)
----------------------	-------

1. 古代埃及(326)——2. 巴比伦与亚述(330)——3. 古希腊(332)
——4. 拉丁语民族(336)

第五章 流传到其他大陆的欧—亚民间故事	(340)
---------------------------	-------

1. 印度尼西亚(340)——2. 非洲(341)——3. 北美印第安人(343)

第三部分 北美印第安人：原始文化中的民间故事

第一章 北美印第安人的故事	(358)
第二章 造物神话	(364)
1. 西南部(365)——2. 加利福尼亚(366)——3. 爱斯基摩人 (367)——4. 东北部森林地区(368)——5. 易洛魁人(368)—— 6. 中部森林地区(369)——7. 太平洋北岸(370)——8. 其他地区 (371)——9. 神话母题(372)	
第三章 恶作剧精灵故事圈	(381)
1. 中部森林地区(382)——2. 西部大平原(384)——3. 北部高原 (386)——4. 太平洋北岸(388)	
第四章 考验及英雄的故事	(392)
1. 太平洋北岸(392)——2. 中部森林地区(397)——3. 易洛魁人 (399)——4. 加利福尼亚(399)——5. 西部大平原(400)——6. 西南部(403)——7. 考验的母题(405)	
第五章 漫游其他世界	(413)
第六章 动物夫妻	(423)
第七章 不同性质的美洲印第安人故事	(431)

第四部分 民间故事的研究

第一章 有关民间故事的种种理论	(438)
第二章 研究民间故事的国际组织	(470)
第三章 民间故事的搜集	(488)
第四章 民间叙事作品的分类	(496)
第五章 民间故事的存活史	(514)
第六章 作为现行艺术的民间故事	(538)
故事类型索引	(554)
母题索引	(574)

民俗文化研究中的理解精神和求实方法(译后记)	(610)
------------------------------	-------

第 一 部 分

民间故事的性质和形式

第一章

民间故事的普遍性

故事讲述者无论在什么地方都能找到热心的听众。不管他的故事涉及新近发生的事件、老早的传说，还是精心编撰的小说，男人们和女人们都被他的话勾魂摄魄，以此来满足他们对见闻或娱乐、对英雄行为的激励、对宗教熏陶或者对从单调生活中解脱出来的渴望。在非洲中部的村庄里，在太平洋装有舷外铁架的小船上，在澳大利亚灌木林中，以及在夏威夷火山的阴影里，现时的和神秘过去的故事，动物、神和英雄的故事，以及男人和女人们自身生活的故事，总是以它们的魅力俘虏听众或丰富着日常生活的谈吐。这样的故事还在爱斯基摩雪屋的海豹油灯下，在巴西的热带丛林中，在英属哥伦比亚^①海岸的图腾柱旁拥有听众。另外，在日本、中国和印度，僧人和学者、农民和手艺人全都加入了喜欢好的故事和崇敬故事讲得好的人的行列。

当我们的考察以自己的西方世界为限时，大约在三四千年前，故事讲述者的技艺就已经在社会的各个阶层培养起来。俄底修斯以他冒险的奇迹使阿尔喀诺俄斯^②宫廷得到娱乐。我们发现很多世纪以后还有这种情况，长发小听差在主人外出参加十字军期间，每夜朗读冗长的骑士传奇来使女主人高兴。中世纪的教士用旧的和新的轶事来布道，偶尔加进一些训诲。旧式的农民，一如既

① 英属哥伦比亚(British Columbia) 加拿大西部的一个省。——译注

② 俄底修斯(Odysseus) 古希腊《伊利亚特》和《奥德修纪》两大史诗中的主人公。阿尔喀诺俄斯(Alcinous):《奥德修纪》中斯克里亚岛王，他款待了被海浪抛到岛上的俄底修斯。——译注

往,用奇迹、冒险和奇异的命运作用的故事来打发冬天的夜晚。保姆们讲述金发小孩或杰克建造的房子。诗人写作史诗而小说家写小说。直到现在,电影院和戏院使人们的故事通过演员的声音和姿势直接进入观众的耳朵和眼睛。在卧车和轮船的吸烟室里,在宴会桌上,口传轶事继续活跃在新的时代。

在本书中,我们把自己的兴趣限定在相对狭窄的范围,即传统的散文体故事——通过写作或通过口头语言一代代传下来的故事。当然,这样的故事仅仅是许多种故事材料之一,因为除此之外,还有以诗句来叙事的民谣和史诗,以历史散文体来叙事的小说、戏曲以及短篇小说。对于吟唱诗人的歌、民谣以及一般的叙事诗,我们将不多说什么。虽然故事本身并不绝然地限于散文或诗歌形式,但是即使把诗和所有其他形式的散文叙事体放在一边,通过论述传统的散文体故事——民间故事——我们也将发现我们的探索是雄心十足的了,它将使我们面对全球的所有地区以及历史的真正的故事起源。

虽然“民间故事”这个术语在英语中常用来指“家常故事”(household tale)或“童话故事”(fairy tale)(德语Märchen),如像《灰姑娘》(Cinderella)或《白雪公主》(Snow White)的故事,但它也在很广泛的意义上被合理地使用,包括所有经过许多年流传下来的书面或口头的散文叙事体形式。但在这种用法上,重要的是素材的传统性质。与现代故事作家追求情节和手法的创新相比较,民间故事的讲述者以他所接受的叙事才能而自得。通常,他期望用某些具有权威性的故事来打动读者或听众,这种故事来自于某个伟大的故事讲述者或某位保持了旧日记忆的老人。

这样,至少到中世纪末,像乔叟^①那样的作家们都谨慎地引述典籍来构成情节——有时甚至编造原作,以便消除某些新的和不被承认的故事的疑点以蒙混公众。虽然这些作家并不乏个人才华,

^① 杰弗雷·乔叟(Geoffrey Chaucer 约1342—1400)英国中世纪的伟大诗人,其代表作《坎特伯雷故事集》,汇集了中世纪文学的各种体裁:骑士传奇、圣徒传、劝善书和寓言等等。——译注

但他们总是依靠典籍,这不仅是因为他们基本的神学主张,而且也为了他们的故事情节。研究乔叟或薄伽丘^①作品的来源,人们就可以直接进入传统叙事作品之流。

印度、近东、古典世界和中世纪欧洲的伟大的书面故事集成,几乎全是传统的。它们都是抄写了再抄写的。一本集子中受欢迎的故事又被收进其他集子,有时原封不动,有时变换一下情节或人物性格描写。这样,一个故事的来历,通过传抄可以从印度到波斯、阿拉伯、意大利、法兰西,最后到英格兰。从手稿到手稿地抄写和改变,常常是十分复杂的,因为它不仅经过熟练的也经过拙劣的叙述者之手,因而几乎每次复述都有所完善或损害。无论是好是坏,这个故事都可能以书写形式流传下来,它总是试图保持一种传统,保持赋予它趣味和重要性的古代典籍中的旧形式。

即使“民间故事”这个术语囊括了这些书面叙事作品的用法有点宽泛,如果根据实际情况而不是根据其他理由的话,它也可以被认为是合理的,因为要把书面的和口头的传说完全分开是不可能的。的确,它们的关系常常是如此紧密而不可摆脱,这便是现时的民间故事学者遇到的最棘手的问题。它们在人的行为上稍有不同,这是事实,但在漠视情节的创新和原作者自尊方面,它们是相同的。

为了理解它们而采用任何手段将这两种叙事传统完全分开,是没有必要的。只要我们认识到故事时常被不识字的讲述者讲述以及时常被收入伟大的文学集子,那么我们在本书中着手的口传故事研究就将是有效的。与从口传到书面这样的过程相反,伊索^②的寓言,荷马^③的奇谈,圣徒的传奇,更不用说来自伯罗特^④或

① 乔凡尼·薄伽丘(Giovanni Boccaccio,1313—1375) 文艺复兴时期意大利著名作家,著有巨作《十日谈》,全书共有一百篇故事,大都取材于中世纪民间传说、拉丁故事集和东方寓言,对后来的欧洲小说发展有重要影响。——译注

② 伊索(Aesop) 相传为古希腊诗人,《伊索寓言》的作者。——译注

③ 荷马(Homer) 相传为古希腊的盲诗人,古希腊两部伟大史诗《伊利亚特》和《奥德修纪》的编订者。——译注

④ 伯罗特(Charles Perrault,1628—1703) 法国童话作家。——译注

格林^①的童话故事，都已经加入了口传行列，它们的书写或印刷形式已被人遗忘了。往往人们所讲述的一个故事被用书面形式记录下来，穿越几大洲或保持若干世纪，然后由一个将此故事塞进自己剧目中去的拙劣的表演者加以重述。

显然，口头故事不必永远是口头的。但是当它一旦适宜于用口头语言表达，它就像其他故事一样受到说书人的控制。它变成告诉给一批听众或至少一个听者的某件事情，而不是读者阅读而得知的某件事情。它的作用不再是通过书写的或印刷的言词的联想而间接产生，而是通过历代讲述者行之有效的面部表情、手势、词语反复以及重复模仿而直接产生。

故事讲述的这种口头艺术比历史更古老，并且它不受一个洲或一种文明的束缚。故事的主题可能在各地有不同，讲述的条件和意图可能从一个地方到另一个地方，或从一个世纪到另一个世纪发生变化。然而在任何地方它都照顾到同样基本的社会需要和个人需要。这种闲暇时的娱乐需要在大多数民族的十分有限的消遣中建立起来，除了现代城市文明已深入渗透的地方，人们发现讲故事是消遣的最大满足之一。对于过去的好奇心总是把热心的听众引向很久以前的故事，那种使无知的人懂得他的民族历史的故事。传说随着讲述过程一同发展，并且往往讲述一个英雄的伟大经历是为了满足虚荣心和部落的骄傲。在促进叙事艺术方面，宗教也在每一地起了强有力的作用，因为宗教精神试图了解始初，也因为多少时代以来人们一直讲述着古老岁月和神圣存在的故事。通常，整个宇宙起源论就在这些传说中、在神和英雄的体系中表露出来。

口头叙事体采用的结构形式，有许多也是遍及世界的。英雄故事、解释性传说、动物奇谈——至少这些是到处都存在的。其他虚构的模式限于特定的文化区，并且这些模式之有无，充当了地区界限的有效线索。这种界限的研究还不深入，但它构成口头叙事形

① 格林 有时并称格林兄弟，即雅克·格林 (Jacob Grimm, 1785—1863) 和威廉·格林 (Wilhelm Grimm, 1786—1859)，兄弟俩同为德国著名的语言学家和童话故事作家。——译注

式研究者的一个有趣的问题。

对普遍存在的或远古的民间故事，恰恰有更明确的证据表明，最不相同的民族也有他们故事内容上的极其相似点。同样的故事类型和叙事主题，以最令人迷惑的方式遍及世界。识别这些相似点并试图解释它们，使一个学者更加接近对人类文化本性的理解。他必须屡屡自问：“为什么有些民族借来故事而有些民族又借出故事？这些故事怎样为社会群体的需要服务？”当他在工作中增进对于故事讲述的审美评价和实际主张，增长属于这古老而广泛的精湛艺术的形式、方法、风格和演技的知识，这时他发现他的工作必须具有并非轻易能够具有的更多的才干。在对口头故事的研究中，文学批评家、人类学家、历史学家、心理学家以及美学家都是需要的，如果我们希望去了解民间故事为什么被创造，它们怎样被创造，它们在讲述中使用什么技艺，它们怎样发展、变化和不时地消亡。

第二章

民间故事的形式

正像对人的其他所有艺术产物一样，学者对民间故事也冒着分析过于精细的风险。他可以在研究中对人们的口头叙事作品的整体发生兴趣，以便根据起源、形式或内容将它们简洁地加以分门别类。虽然这样一种对故事的周密审查无疑会教给他许多东西，但他必须认识到，讲述这些故事的男人和女人们既不知道也不关心他所作的区分。对于各种不同的民间故事，过去曾有许多钻牛角尖的研究，许多工夫耗费在精确术语的确立上。

然而，某些非常普遍的术语不仅是有用的，而且是必需的。人类生活环境的限制及其基本情境的相似性必然产生相似的故事，它们在一切重要的结构方面都是十分相象的。它们像罐子、锄头或者弓和箭一样，有着人类文化的确定的形式和内容，这些叙事作品的若干形式被相当普遍地使用。其他形式限于一定的地区或隶属于特殊的时期。但是所有民间故事在它们得到公认并被常常言及的时候，都被给定了一系列的名称。这些名称有时是准确的，有时则不然。不过从一开始，讨论民间故事的任何人必然使用它们，并且希望他的读者也能够这样做。^①

也许，在世界范围内研究民间故事时，最常遇到的是德国人叫做Märchen的概念。我们在英语中没有完全令人满意的词来对译它，虽然通常把它译为“童话故事”或“家庭故事”。法国人则使用conte populaire。所有这些词试图描述的是诸如《灰姑娘》、《白雪

① 对这些叙事作品若干形式的详细讨论，见第24、281和364页。——原注

公主》或《汉塞尔与葛丽泰》(Hansel and Gretel)一类故事。“小妖精故事”(fairy tale)^①似乎就意指小妖精的存在,但是大多数这类故事中并没有小妖精。“家庭故事”和conte populaire^②也广泛得差不多可以适用于任何故事种类。相比较还是德语的Märchen^③更准确,并且得到了相当一致的理解。一个Märchen是在某种程度上包含了连续的母题或插曲的故事。它移入了一个没有确定地点或确定人物的虚幻世界,并且充满奇异色彩。在这幻想王国中,地位卑下的英雄们杀死敌手,继承王位,并且与公主结婚。既然Märchen同这样一个空想的世界有关,“幻想”(chimerat)这个名称已被提议作为国际惯例,虽然它还没有被广泛采用。

在一般结构上接近于幻想故事的是“短篇故事”(novella)。这种形式的文学范例可以在《天方夜谭》或薄伽丘的作品中见到,但这种故事也由不识字的人,尤其是近东各民族的人广泛讲述。它的情节涉及具有确定时间和地点的现实世界,虽然也要讲到奇迹,但显然需要听者以不同于对待幻想故事的方式来确信它,《水手辛巴德^④》中主人公的冒险就构成这样一种短篇故事。

短篇故事与幻想故事之间的差别并非总是能够加以区分;前者有时被认为是短篇幻想故事(Novellen märchen),无论何时,两者间都有许多交叉之处,以至一些故事出现在一个地方具有短篇故事的所有特征,而在另一个地方则具有幻想故事的特征。

“英雄故事”是比幻想故事或短篇故事含义更多的术语。因为

① Fairy tale 英语,按其主要含义可对译为汉语的“童话故事”,但在英语中又包含有“小妖精故事”“神仙故事”等义。——译注

② conte populaire 法语,大致相当于“民间故事”。但conte一词又有“短篇小说”之义,conte de bonne femme, conte de fée, conte bleu等词则有“童话”、“神话故事”、“奇遇”等等含义。——译注

③ Märchen 德语,意指“故事”和“童话”。形容词Märchen haft有“童话般的”、“难以想象的”、“不可思议的”等义,可见Märchen一词包含了故事的幻想性,根据下文所述或可将其译为汉语的“幻想故事”——以下文中出现该词时,即作此理解。——译注

④ 辛巴德 《天方夜谭》中的巴格达行商,他因其七次古怪的航海而致富。——译注

一个这种类型的故事可以移入幻想故事的无掩饰的幻想世界，或者短篇故事的伪装真实的世界。当然大部分幻想故事和短篇故事中都有英雄，但如果它们不叙说同一个英雄的一系列冒险活动，就几乎不能叫英雄故事。几乎在任何地方都发现了这样的故事系列，它们叙述像赫拉克勒斯或忒修斯^①那样对手世界进行人的超凡斗争的故事。对于原始民族或那些从属于文明的英雄时代的民族，这种类型的故事特别得人心，就像早先的希腊人或大迁徙时代的日尔曼人。

对于另一种通用于全世界的一般叙事模式，德语术语“圣人(故事)”被广泛采用。在英语和法语中试图表达同一个概念的是“地方传说”、“地方传奇”、“迁徙传奇”及“民间传说”。这种故事形式意味着一种非常事件的叙述，而这一非常事件被相信是实际上发生过的。它可能述说发生在古代一个特殊地方的某事的传奇——一种有地方特点，但是大概也在其他许多地方、甚至在世界的遥远地区讲述并同样被确信的传奇。它可以讲述人们仍旧信奉的奇异生物的遭遇——小妖精、幽灵、水怪、魔鬼以至类似的东西，还可以描述作为一种记忆传下来的东西——一些历史人物的奇异的甚至荒唐的事情。《哈梅林花衣吹笛人》的故事，伊卡博·克雷恩同野蛮骑手相遭遇的故事，老巴巴多斯在山上睡觉的故事，以及遍布美洲的有关印第安情侣跳悬崖的数打故事——所有这些都是圣人故事(Sagen)。据观察，它们在结构上差不多总是简单的，通常只含有一个单一的叙事母题。

十分接近于地方传说的是“解释性故事”。它也称“起源论”(etiology)故事、“自然”故事(Natursage)和“原因”(pourquoi)故事。这种地方传奇经常解释某个山丘或悬崖的存在，或者讲述某一条河为什么在山间蜿蜒流淌。还有类似的故事解释各种动物、植物、星辰、人类及其习俗的起源和特征。往往这种解释似乎就是这个故

^① 赫拉克勒斯(Hercules) 希腊神话中的大力士。忒修斯(Theseus)：希腊神话中的英雄，一生颇多功绩，尤以杀死牛首人身的弥诺陶最著。——译注

事存在的全部理由,然而比通常公认的这些解释更常见的是,解释仅仅给一个故事附加了有趣的结局。这样的解释确实可以附属于几乎任何叙事形式,例如幻想故事或英雄故事。

在所有用来区分散文叙事作品类别的词语中,“神话”是最混乱的了。困难在于它被讨论得过于长久,并且在太多的不同的意义上被使用。这种讨论的历史是有趣的然而又是不得要领的。本书中使用的“神话”将意指设置假想世界先于现时秩序的一种故事。它叙述神圣的存在、半神的英雄以及通常因这些神圣存在而导致的所有事物的起源。神话与人们的宗教信仰和习惯紧密相连。它们本来可能是英雄传奇或起源论故事,但它们被系统化了,并被赋予了宗教含义。英雄被莫名其妙地与众神联系起来,而起源故事成为附加了神或神人的冒险活动的起源神话。无论英雄传奇和起源故事是普遍先于神话的,还是它们是从神话中分离出来的,这些形式之间的基本差别理所当然是清楚的。

在所有通俗故事中,动物都起着巨大的作用。它们出现在神话中尤其是那些原始民族的神话中。在那里,文化英雄往往有动物形象,虽然他可以有着像人一样的行为和思想,有时还有人的形体。当故事显然不属于神话时,这种把人的属性归于动物的趋势也表现出来。我们用简单术语“动物故事”来称呼这样一些非神话的故事。它们通常被构思为显示一个动物的聪明以及另一个的愚蠢,它们的趣味在于骗局里的幽默或动物因为愚蠢而自陷荒唐的窘境。美洲印第安人的土狼(coyote)故事的系列,欧洲有关狐狸和狼的通俗故事集,美洲最知名的《雷摩斯大叔》(Uncle Remus)故事,都是这种形式的杰出例子。

当动物故事以一种公认的道德意义被讲述时,它便成了寓言。最知名的是伟大的文学集子——《伊索寓言》和《五卷书》^①。它们

① 《五卷书》又名《比德佩寓言集》(Fables of Bidpai),一部最著名的梵文故事和寓言集的英语别称,原名为Panchatantra或Pañcatantra,最初产生于公元5世纪的印度,如今已有五十多种语言的二百多种文本,被认为是“世界寓言文献的主要来源”。——译注